

**MUZEJ NA
PROSTOM
V ROGATCI
STR. 5**

**ANDOVCI
V MOJI
OUKULAJ
STR. 6**

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 6. aprila 2006 ♻️ **Leto XVI, št. 14**

Bruselj, 28. in 29. april - Obisk Slovenske manjšinske koordinacije

NA RAZSTAVI IN POGOVORIH IZPOSTAVLJENI PROBLEMI ZAMEJSKIH SLOVENCEV

»Evropski širitveni proces predstavlja za vse nas velik izziv, ki zaobjema kulturni, jezikovni, gospodarski in družbeni razvoj širšega obmejnega prostora. Zato moramo pospešiti vlogo manjšin kot povezovalcev med kulturami in jeziki ter v duhu nove Evrope poiskati poti, ki vodijo k sožitju in sodelovanju med narodi...

Slovenska manjšinska koordinacija (Slomak) nam omogoča, da izdelamo razvojne strategije za uveljavitev slovenske kulture in jezika. Koordinacijsko omizje naj torej postane trajni posrednik naših hotenj in potreb v odnosu do vseh sogovornikov, tako v državi, kjer živimo, kakor tudi v širšem prostoru«, je povedal predsednik koordinacije

Rudi Pavšič na otvoritvi razstave v Evropskem parlamentu v Bruslju, ki so jo pripravile krovne organizacije - ustanoviteljice Slomaka. Iz Italije sta v Slomak včlanjena Slovenska kulturno-gospodarska zveza in Svet slovenskih organizacij, iz Avstrije Narodni svet koroških Slovencev in Zveza slovenskih organizacij ter društvo Člen 7, z Madžarske Zveza Slovencev na Madžarskem, iz Hrvaške pa Zveza slovenskih društev na Hrvaškem. Razstava na enajstih panojih je na pregleden način



Delegacija zamejskih Slovencev v Evropskem parlamentu

obveščala evropske poslance in druge v parlamentu o položaju slovenskih manjšin v zamejstvu. Opozarjala je na **blokado pri izvajanju globalnega zaščitnega zakona** za Slovence v Italiji, na **težave koroških Slovencev v zvezi z dvojezičnimi krajevnimi napisi** ter na **le delno izvajanje bilateralnega sporazuma o zagotavljanju posebnih pravic Slovencev na Madžarskem** in Madžarov v Sloveniji. Razstava v angleškem jeziku je bila postavljena na najbolj vidnem mestu v Evropskem parlamentu in je bila na ogled štiri dni.

Na otvoritvi razstave je o pomembnosti slovenske kulture spregovoril tržaški pisatelj, štiriindevetdesetletni **Boris Pahor**.

Meni, da obstaja le ena slovenska kultura, ne štiri ali pet. Po njegovih besedah ve slovenska javnost premalo ali skoraj nič o kulturi Slovencev, ki živijo zunaj meja Slovenije, kar kaže na pomanjkljivost slovenske vzgoje. Po besedah **Borisa Pahorja** je prihodnost Slovenije odvisna tudi od manjšin, kajti brez njihovega zaščitnega obroča se bodo sosednji narodi širili, kar v Italiji že poskušajo. Čas je, da se v Sloveniji okrepi zavest o zamejcih. Enotnost zamejcev, ki se je tokrat pokazala v Evropskem parlamentu, je treba prenesti v Slovenijo.

Na otvoritvi razstave sta spregovorila tudi slovenska poslanka v Evropskem parlamentu, gostiteljica zamejcev v Bruslju,

Jelko Kacin in **Mojca Drčar Murko**. Med drugim sta izpostavila pomembnost dvojezičnih topografskih napisov, ki so pomembni znaki, saj tujci drugače ne vedo, kdo živi na nekem območju. Na ta problem so koroški Slovenci opozorili tudi z dvojezičnima tablama, ki če že ne moreta stati v Pliberku in Škocjanu v Avstriji, sta stali vsaj nekaj dni v Evropskem parlamentu.

Slomak je predsedniku parlamenta posredno izročil tudi dokument, ki vsebuje najbolj pereče probleme posameznih manjšin.

Člani Slomaka so se v Bruslju sestali tudi s podpredsednico Komisije za manjšine pri Evropskem parlamentu, madžar-

ska evropsoslanko **Kingo Gaál**. Slovenske zamejce je seznanila s tem, da bo junija na Dunaju zasedanje komisije za človekove pravice, ki bo razširjeno še na vprašanja jezikovnih in manjšinskih pravic. K sodelovanju je povabila tudi Slomak.

Delegacije manjšin so si organizirale še posamezna srečanja z nekaterimi poslanskimi skupinami, posameznimi poslanci Evropskega parlamenta ali konzularno-diplomatskimi predstavništvi. Porabski Slovenci so se med drugim srečali s **Tiborjem Kissem**, veleposlanikom Madžarske pri Evropski uniji, ki je s

presenečenjem vzel na znanje, da položaj Porabskih Slovencev ni tako vzorno urejen, kot se o tem govori v kontekstu madžarsko-slovenskih dobrososedskih odnosov. Predstavnike Slomaka je sprejel tudi **Borut Trekman**, veleposlanik Slovenije v Belgiji.

Rezultate dvodnevnega obiska v Bruslju je strnil **Rudi Pavšič**, ki je med drugim poudaril, da je Slomak sedaj stopil na evropsko prizorišče. Pogovori in razstava v Evropskem parlamentu se lahko smatrajo tudi za evropeizacijo problemov zamejskih Slovencev, vendar so najpomembnejši novi stiki s pomembnimi evropskimi dejavniki.

Marijana Sukič

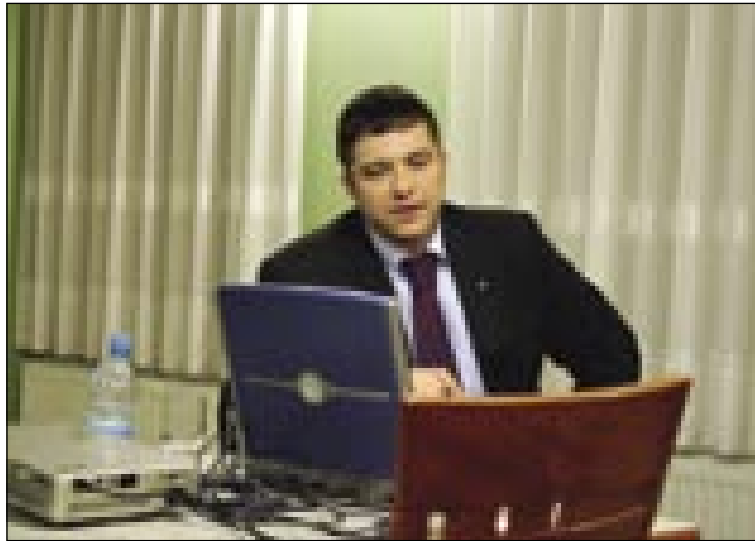
SREDNJA EVROPA V MALEM

V Evropi ni veliko pokrajin, ki bi bile narodnostno tako raznolike, kot je Vojvodina v Srbiji in Črni gori. Na sorazmerno majhnem prostoru živi dva milijona prebivalcev, ki govorijo deset jezikov, ker pripadajo toliko narodom. Med največje sodi madžarska manjšina, ki je je po sedanjih podatkih okoli 300 tisoč, nekoč so govorili celo o 400 ali 500 tisoč Madžarov v Vojvodini. Tudi sedanje število ni zanemarljivo, ker predstavljajo Madžari dobrih 15 odstotkov prebivalcev v tem delu za zdaj skupne državne skupnosti Srbije in Črne gore. Toda kmalu naj bi bilo drugače: v Črni gori je razpisan referendum, na katerem se bodo odločali za samostojno državo; za samostojnost si, ob podpori mednarodne skupnosti, prizadevajo tudi na Kosovu. Če bo potekal proces k samostojni državi Črni gori brez resnejših zapletov, le-te moremo pričakovati pri dokončni odcepitvi Kosova od Srbije. Z Vojvodino naj bi bilo drugače. Tam se ne zavzemajo za odcepitev ali samostojnost, marveč za iskanje poti k čimprejšnji vključitvi v Evropsko skupnost. Ali kakor je povedal podpredsednik pokrajinske vlade Avtonomne pokrajine Vojvodine dr. Tamás Korhecz: »Vojvodina je del Srednje Evrope, Kosovo je del Balkana. Zato so pravila drugačna.«

Žal mi je, da sem imel za pogovor s podpredsednikom vojvodinske vlade in univerzitetnim profesorjem dr. Tamásom Korheczom tako malo časa. Preden sem vključil magnetofon, sva klepet zastavila tako na široko, kakor bi bil pred nama ves večer in ne dobre pol ure do začetka njegovega predavanja v okviru Akademije Bánffy pri Zavodu za kulturo madžarske narodnosti v Lendavi. Z uglednim gostom iz Vojvodine so začeli novo serijo predavanj. Odločil se je za dve temi. V srbskem jeziku je govoril o Perspektivah Republike Srbije, druga tema, v madžarskem jeziku, je bila Madžarska avtonomija Vojvodine – realnost ali iluzija.

• Kako ocenjujete sedanj položaj Madžarov v Vojvodini?
»Za Vojvodino smemo reči, da je enkratna regija v Evropi, imenujemo jo lahko Mala srednja Evropa. Kljub Miloševićevemu re-

žimu v devetdesetih letih je ostala Vojvodina večkulturna in izrazito večetnična regija. Za časa Miloševića so bile manjšine zatirane, večje število Madžarov je moralo zapustiti delovna mesta v policiji, državni upravi in v organih oblasti. Iz Vojvodine je tedaj odšlo 30 do 40 tisoč Madžarov. Deloma



Dr. Tamás Korhecz na lendavskem predavanju

tudi zaradi materialne ogroženosti, deloma zato, da so se izognili sodelovanju v vojni, ki je bila v neposredni bližini. Razmere so se začele izboljševati po letu 2000. Nenazadnje se to odraža tudi v tem, da je največja politična organizacija – Zveza vojvodinskih Madžarov, od oktobra leta 2000 koalicijska partnerica v vojvodinski vladi. Zasedamo visoke položaje v pokrajinski administraciji, v tem času se je močno izboljšala pravno normativna manjšinska zaščita v Vojvodini. Dobili smo nekaj novih šol, med njimi pedagoško fakulteto v Subotici, kjer izobražujejo učitelje v madžarskem jeziku. Kot organ kulturne avtonomije Madžarov je bil izvoljen madžarski nacionalni svet, ki ima ustanoviteljske pravice v nekaterih medijih, zlasti časopisih. Več denarja imajo za svoje delo tudi madžarske kulturne ustanove in društva.

Čeprav se je položaj Madžarov v Vojvodini v zadnjih petih letih bistveno izboljšal, z razmerami ne moremo biti povsem zadovoljni. Miloševićev režim je pustil posledice v dušah ljudi, v razpoloženju. Marsikje je še prisoten srbski nacionalizem, šovinizem in nestrpnost do Madžarov. Tu in tam se nestrpnost pokaže v fizi-

nih obračunih, celo skrunitvah pokopališč. Največ incidentov se je zgodilo leta 2004, ko se je morala s problemi Madžarov ukvarjati tudi mednarodna skupnost. Od tedaj, prav po zaslugi mednarodne skupnosti, so postali učinkovitejši državni organi, ki niso v pokrajinski pristojnosti.

Rečem lahko, da se je varnost v Vojvodini izboljšala.«

Škoda, ker Madžarska ni uspela uvesti poenostavljenega pridobivanja dvojnega državljanstva

• Ste zadovoljni s pomočjo, ki jo Madžarom v Vojvodini daje Madžarska?

»Podobno kot do Madžarov, ki živijo v drugih državah, ima Madžarska po letu 1990 drugačen odnos do Madžarov v Vojvodini. Tako je Madžarska podoben ali enak sporazum, kot ga ima s Slovenijo in Hrvaško, podpisala tudi z državno skupnostjo Srbije in Črne gore. S sporazumom je postavljen okvir sodelovanja in pomoči Madžarom v Vojvodini in Srbom na Madžarskem. Ocenjujem, da gre za pomemben sporazum, ki pravno ureja skrb Madžarske do njene manjšine v Vojvodini. Zdej Madžarska tudi finančno pomaga izobraževalnim in kulturnim ustanovam ter nevladnim organizacijam. Madžarska se do zdaj ni neposredno vtikala v politične odnose med Madžari v Vojvodini. V Miloševićevih časih je bila madžarska skupnost potisnjena na obrobje. Madžarska je v tistih časih na-

menjala več pozornosti svoji manjšini na Slovaškem in v Romuniji. Zdej Srbija ne nasprotuje pomoči Madžarom v Vojvodini.

Žal nam je, da Madžarski ni uspelo sprejeti zakona o poenostavljenem pridobivanju dvojnega državljanstva. Pričakovali smo, da bomo lažje dobili tudi madžarsko državljanstvo. Po referendumu, ko so Madžari zavrnilo zakon o dvojnem državljanstvu, se je nekoliko ohladil odnos manjšine do Madžarske, češar pa v najnovejšem času zopet ni čutiti.«

• Za temo ste si izbrali Madžarska avtonomija Vojvodine – realnost ali iluzija. Zakaj?

»Po uvedbi večstrankarskega sistema so Madžari prvi zahtevali avtonomijo v tem prostoru. Od leta 2002 je v Ustavu Srbije in Črne gore pa tudi v zakonu o zaščiti manjšin zapisano, da imajo vse manjšine samoupravne pravice in zagotovljeno kulturno avtonomijo. Proces nastajanja avtonomije se je začel z izvolitvijo Narodnega sveta Madžarov. Nimamo pa skupne ocene o madžarski manjšini, kakšen je njen položaj in kako naj delamo dalje. So namreč take ocene, da doslej nismo dosegli ničesar, zopet drugi pravijo, da smo naredili pomemben korak za nastanek kulturne avtonomije.

Država ima drugačen odnos do teritorialne avtonomije. Govorim vam o kulturni avtonomiji, da se razumemo. Večina madžarskih političnih strank in organizacij si prizadeva za možnost teritorialnega združevanja in povezovanja. Normalno je, da ta proces spremljajo številne dileme. Avtonomija je le sredstvo, nikakor ne končni ali skrajni cilj manjšinske zaščite. Zato, ker se skozi različne oblike avtonomije lažje dosežejo pravi in pomembni cilji. To je, da manjšinska skupnost enako pravno živi v svoji domovini, ima možnost ohranjanja identitete, po kateri se razlikuje od večine. To je naš cilj, zato moramo videti, kakšne oblike avtonomije bi zagotovile njegovo uresničitev.«

Manjšine v Vojvodini niso za odcepitev, a vseeno, koliko je podobnosti s Kosovom

• Razmere v Vojvodini se, kot sva rekla, bistveno razlikujejo od položaja v Avtonomni pokrajini Kosovo. Vendar, ali kljub temu lahko govorimo o medsebojnih vplivih?

»Vrsta elementov je, ki kažejo na sličnost. Denimo: Milošević se je najprej lotil vojvodinske avtonomije, takoj zatem je uničil avtonomijo Kosova. Tu lahko vidimo povezanost med avtonomijama Vojvodine in Kosova.

Menim pa, da je dosti več razlik, kot imamo skupnega. Recimo: v Vojvodini ni bilo vojne, ni bilo množičnih pobojev in tolikšnega kršenja človekovih pravic. Na Kosovu je bil sistem aparthaida, nato vojna. Prezreti ne smemo, da se manjšine v Vojvodini niso nikoli zavzemale za spremembe državnih meja, niti za odcepitev. Vojvodina je del Srednje Evrope, Kosovo je del Balkana. Pravila so drugačna. Kljub temu lahko ima prizadevanje za samostojno Kosovo vpliv na Vojvodino. Bojim se, da bolj v slabem, ker bo samostojnost Kosova povzročila frustracije srbskega prebivalstva v Vojvodini. Če narodnostna elita tega ne bo jemala resno, tedaj lahko pride do pritiskov na manjšine v Vojvodini. Ako procesi ne bodo vsiljeni, če bodo našli kompromisno rešitev za Kosovo, potem lahko to koristi pri normalizaciji razmer v Vojvodini. Na ta način bo odpravljena največja ovira k evropskim povezavam, evropsko povezovanje pa je skupni interes Srbov in Madžarov v Vojvodini.«

Pogovora z vključenim mikrofonom in brez je bilo prehitro konec, kajti prvi obiskovalci uvodnega predavanja so že začeli prihajati in dvorano Centra Bánffy. Škoda, kajti sogovornik dr. Tamás Korhecz je bil pripravljen odgovoriti na sleherno vprašanje tudi zato, ker se je na Televiziji Novi Sad nekoliko časa ukvarjal tudi z novinarstvom. Nemara pa bo še kdaj priložnost za pogovor na nove teme in dileme Madžarov in drugih manjšin v Mali srednji Evropi – v Vojvodini.

Ernest Ružič

ŠTUDENTKI SLOVENŠČINE NA VISOKI ŠOLI V SZOMBATHELYU

Gnesden v Porabji mladina več ne guči tak slovenski kak prva. Zatok na Visoki šoli v Szombathelyu se tó ne vči tak dosta študentov slovensko. Tau leto ji je vsevküper okauli 6-7. Z Gorenjoga Senika sta dve dekletki, ki se tam včita. Ena je Beata Bajzek, druga pa Viktorija Hanžek. Z njima sem se malo pogučavala, kakšen je študij.

• *Zakoj sta se odlaučili za študij v Szombathelyu, pa ka se včita tuj?*

Beata: »Zatok sem se za tau odlaučila, ka je moj materni jezik slovenščina pa v gimnaziji v Monoštru sem se tudi včila slovenščino. Naredla sem jezikovni izpit, na državnem tekmovanju sem bila prva in zanima me te jezik. Drugo, ka se ešče včim, je komunikacija. Leko sem izbirala množično komunikacijo, inštitucijsko komunikacijo ali novinarstvo. Ge sem si vžbrala množično komunikacijo, zatok ka me zanimajo medije, radio pa televizija, pa rada sem med lidami.«

Viktorija: »Ge sem se najoprvin zglasila v Pécs, depa ta so me nej gorvzeli. Na drugom mestu sem mejla sombotelsko šaulo. Tuj sem se najoprvin včila matematika pa fiziko. Matematika je bila celau žmetna, tak ka za pou leta sem go döjdala, pa sem mela samo fiziko. V drugom letniku sem se začnila včiti slovenščino, vküper z Beato.«

• *Beata, ti si se zglasila ešče kama, ali pa samo na tau šaulo?*

Beata: »Ge sem se samo na tau šaulo zglasila. Depa dobila sem štipendijo za Slovenijo, tak ka če bi se tau nej posrečilo, te bi ušla v Ljubljano, depa tuj so me gorvzeli, tak ka sem pisala tavö, ka ne bom ušla ta.«

• *V šteri letnik odita?*

Beata: »Ge odim v drugoga.«
Viktorija: »Ge odim iz fizike

v tretjega, iz slovenščine pa v drugi letnik, zatok ka sem ta eno leto kasneje začnila.«

• *Beata, ti delaš zdaj pri televiziji. Kak je tau prišlo?*

Beata: »Moja druga smer, ka se včim, je komunikacija in tuj mam vizualno komunikacijo tó. Vsakši ke-

• *Štera smer je vama bola žmetna?*

Beata: »Pri meni je komunikacija bola žmetna, zatok ka tam nas več geste. Pa tam nas je vsakšo leto menje, ka nas vžmečejo, če se štoj ne vči. Dosta izpitov mam, profesorji so trnok zahtev-

go kakoli pitave, če ne vejve, depa ponavadi vse dobro taraztomači, tak ka vse razmejeve. Una tudi svojo delo opravlja. Stroga je, tak ka fejst se morave včiti.«

• *Kakšna je lektorica iz Slovenije?*

Viktorija: »Mamo lektorico,



Beata Bajzek (z leve) in Viktorija Hanžek

den moramo nika gorvzeti s kamero in s toga narediti en kratki film, pa muziko vcüj. Zatok je moja leranca Ibolya Dončec pravla, ka bi tau leko delala tudi pri televiziji, ka bi malo vadila. Meni se vidi, ka včasik delam reportaže v knjižni slovenščini, včasik pa po domače, pa se s tem tudi včim.«

• *Viktorija, ti si se v srednji šauli v Somboteli nej včila slovenski. Bola žmetno je bilau začniti tuj na visoki šauli?*

Viktorija: »Ja. V prvem letniku, v drugi polovici leta, gda sem imela samo fiziko, te sem ojdla k profesoricama Elizabeti Emberšič pa Ibolyi Dončec na tečaj slovenščine. One so mi pomagale, ka sem si naprej vzela iz spomina tisto, ka sem se že navčila prej. Po tistom sem se pa zglasila na slovenščino, pa so me gorvzeli.«

ni. Ne moreš nji dosta vse kaj pitati, če kaj ne razmejš. Tuj mi dosta pomagajo sošolci. Pri slovenščini se tó trbej včiti, depa zatok, ka sve samo dve, bole leko vse kaj pitamo, če ne vejmo. Leko se zgočimo, da bova delali izpite, pa bola po drauvnom vse taraztomačijo.«

Viktorija: »Meni je pri fiziki tó takše kak na slovenščini, ka tam nas je tudi samo šest. Leko si vse zgučimo s profesorji, tak kak pri slovenščini. Fizika je zatok žmetna, ka tam moramo razmeti tisto, ka se včimo, slovenščina pa zatok, ka tam se pa moramo bola včiti.«

• *Kakšni so pa profesorji? Vaja vči Elizabeta Emberšič tó, štera je vama žlata.*

Beata: »Ja. Meni je teta, Viktoriji je pa tudi žlata. Depa v šauli je za naju ranč takšna leranca kak druge. Lepau, precizno tapovej snov. Leko

Elizabeto Bernjak, štera je iz Slovenije. Una tudi zna vogrski, ka žive v Prekmurji, v Lendavi. Na njeni predavnji dosta štemo pa gučimo, tak ka z njo se tudi dosta navčimo.«

• *Gde ešče mata priliko gučati slovenski? Odita na kakšne tečaje ali na seminar?*

Beata: »Ge sem ešče nikan nej ojdla, ka mi lani nej vküp prišlo, depa zdaj vleti, juli- uša bom ušla na seminar v Ljubljano na dva kedna. Vejmo vidla, kašo baude. Drugo šolsko leto, tau se pravi septembra, bova šli v Maribor za pou leta. Naša šaula pa tista šaula mata pogodbo, ka študentje leko dejo se včit tavö. Tam bove iz slovenščine delale izpite pa tam bove živele. Po mojem bau dobro, ka ve mogle gučati in tak se bola navči človek jezik. Zatok se malo bogive, ka gvüšno, ka bole žmetno baude se včiti.«

Viktorija: »Ge sem ojdla že dvakrat na seminar v Slovenijo. Najoprvin te, gda sem bila v Portoroži, naj vadim slovenščino. Tau je biu Poletni tečaj slovenskega jezika. Ešče ena dekleta je bila z menov iz Szombathelya. Tak ka sve bili dve. Gda sve taprišli, sve morali napisati en test, na podlagi šteroga so nas nütđjali v skupine. V tej skupinaj smo veliko vadili slovensko slovnico. Pa tau mi je tudi dosta pomagalo, ka sem cejli den gučala slovenski. S tem sem se dosta navčila.

Lani pa sem bila v Ljubljani na Seminarju slovenskega jezika, literature in kulture. Tuj smo se tudi včili jezik, slovnico. Po večeraj smo leko šli v gledališče, meli smo različne programe, pogledali smo varaš, muzeje, pa vse drugo, ka se najde v Ljubljani.«

• *Doma gučita slovenski?*

Beata, Viktorija: »Po domače bole malo. Knjižno slovenščino bola lažej gučiva, depa domanji tau tak ne razmejo. Vse razmejeva, ka lidge gučijo, samo ka bole malo gučive. Včasik z babicami, ka starejši lidge ne vejo dobro vogrski. Une so pri slovenskoj rejči gor rasle, mi, mlade pa pri vogrskoj.«

• *Imata že mogauče kakšne načrte, gda zgotovita?*

Beata: »Ešče ne vejmo, če bom ušla malo izpopolnit moje znanje v Slovenijo. Če baude kakšno delo pri kakšnoj televiziji, te bom ušla ta delat. Depa škem delati v slovenščini tó, pa tau leko povežem s komunikacijo.«

Viktorija: »Ge bom pa vidla, gde bom našla kakšno delo. Ali s fiziko ali s slovenščino. Mogauče pa bom včila fiziko v madžarščini pa v slovenščini na Gorenjem Seniki, zdaj ka se je začnilo dvojezično poučevanje v šauli.«

Hvala za pogovor.

Agi Hanžek

OD SLOVENIJE...

Janez Drnovšek obiskal Ciper

Slovenski in ciprski predsednik Janez Drnovšek in Tasos Papadopoulos sta se na pogovorih v ciprski prestolnici Nikoziji strinjala, da je proces ratifikacije evropske ustave treba nadaljevati, tako da bi vzpostavili trdnejše okvire za evropske institucije in prihodnje širitve. Predsednika sta govorila tudi o rešitvi ciprskega vprašanja, odnose med državama, tudi znotraj Evropske unije, pa označila za dobre. To je bil sicer prvi uradni obisk slovenskega predsednika na Cipru, med katerim sta si predsednika podelila tudi najvišji državni priznanji - red za izredne zasluge in veliki križ reda Makariosa III.

Franc Rode uradno imenovan za kardinala

Papež Benedikt XVI. je 24. marca na svojem prvem konzistoriju umestil 15 novih kardinalov, med njimi tudi Slovenca Franca Rodeta, prefekta kongregacije ustanov posvečenega življenja in družb apostolskega življenja. Na konzistoriju je prejel papežev blagoslov, nato pa še značilno škrlatno rdeče pokrivalo in listino ob imenovanju. Katoliška cerkev ima tako zdaj 193 kardinalov. Rode, prvi kardinal iz Slovenije in tretji slovenskega rodu, imenovanje pojmuje kot znamenje posebne papeževe naklonjenosti Cerkvi na Slovenskem in vsemu slovenskemu narodu, pa tudi kot čast za Slovenijo.

Sodniki grozijo z internacionalizacijo

Slovensko sodniško društvo se je sešlo na izrednem občnem zboru, na katerem so potrdili že znano odklonilno stališče do vladne plačne reforme, ki po njihovem mnenju korenito posega v položaj sodnikov. Omenjeni problem nameravajo internacionalizirati, prepričani so namreč, da za sodne zaostanke niso krivi sodniki, temveč nedomišljeni zakoni in drugi ukrepi.



DRŽINSKE PRIPOVEJSTI (5)

*Dostakrat, gda človek ojdj po vasnica pa gleda iže, stare pa nauwe, ma na pamet pride, ka vse se skriva v kakšom rami. Ka vse bi cigli leko pripovejdali, če bi znali guncati. Sto so živelj v tej ižaj, kakšna je bila njina usoda (sors), bili so srečni ali nesrečni? V Sakalauwca samo edna na štok iža stoji. V njej živi tetica **Fetliška Juliška** (Takács Jánosné), stera mi je dugo-dugo vör pripovejdala o svoji familiji.*

»SAMO TAU PROSIM NEBEŠKO METER, NAJ LEKO ZADOBIM 80. ROJSTNI DEN«

V našoj vesi se je 1950. leta tées (TSZ-kmetijska zadruga) vküp spravlo. Mojga očo so tō nanjé vzeli, ka so notra stau-pili v tau zadrugo. Vej je pa zadruga nej dugo trpala, vse je drhin letelo, gda je 1956. leta revolucija vövdarila. Tisti, steri je prejdjen bijo, je bogati grato od tistoga, ka je vküp pobrau od tisti lidi, stere so na Hortobágy odpelali. Tej drugi, steri so tō vcuj bili pri téjesčeni, so mogli dug tanazaj plačuvati rosagi. Očini dug je mogo moj mauž tanazaj plačuvati, ka so ma duga lejta dojavleki s plače. Moj oča so potistim samo doma na verstvi delali. Doma smo mogli maro krmiti, ka so porce (davki) tō tak viske bile, ka je moža plača nej zavolé bila. Tau so bila tista prkleta Rákosijova lejta, gda so lüstvo telko mantrali. 1956. leta, gda so Rusi revolucijo dolazbili pa je Kádár gorstaupo, so v vesi pa vtjüpspravljali eno zadrugo (szaksoport), stera je marlinščice (maline) pauvala. Tau je redna žmečava bila pavrom. Doma smo svoj grünt leko tadala delali, vsakšomi so pa vözmejrili 800 klatov za marlinščice. Tau je eštje plus bilau k domanjomi deli. Marlinščice je trbelo v red meti, redno okapat. Nej je slobaudno bilau zapistiti, ka bi je trava zarasla. Draut je trbelo vtegniti, kole zabiti pa vsikšo vejčico k drauti vcujzvezati. Iz Monoštra (Varaša) so poglavardje vöprišli, pa steri je maline zapuščene emo, je mogo štrajf plačati. Tau je pá prkleta delo bilau.

Doma je žetva zrepla bila pa marlinščice so tō ranč te zreplile. Brati je pa trno aklavo bilau, nej si je smo poklačiti, ka so je prejdni nikam za dobre pejneze odavali. Nam so pa za

sam preveč veliko vero mejla, v sebi sam tak mislila, vejpa Baug me ne zapisti.

1956. leta sta eštje dve sestre doma bile. Gda je revolucija vövdarila, sta obadvej odišle.



Tetika Juliška z možaum pa vnukico

kilo samo 50 filerov plačali. Najzmetnejšo je pa tau bilau, ka smo marlinščice mogli z brega notra v ves nositi. Pejški paudrugi pa dva kilomejtra. Eni so lade na glavej nosili, drugi so si šragle naredli pa so si tam štiri ali šest rekesov goradjali. Kak je stoj pri mauči bijo pa je lado. Marlinščice so v vesi prejkdejmalj. Stari, mladi, mlajši, vsi smo brali v tistoj ici. Juliša, gda je žetvinski cajt bijo pa je sunce najbole peklo. Steri je nej brau, so ga mantrali, ka sabotira. Domanjo delo je pa stalo.

Te mi je že žau bilau, ka sam svoj srmački, dapa mirni daum povrgla. Dapa nej je več bilau pauti nazaj. Edno vüpanje sam mejla, vsigdar

Edna v Englendarskom žive pa vsakšo leto domau pride. Najmlajša je pa v Meriko išla, materna sestra go je taspravila.

1959. leta sam pá noseča gratala. Pa sam dekličino dobila. Zdaj sam bila že mati štiri mlajšom, dva sina pa dve čeri sam mejla. Mauž pa oča sta se tō zmirila, ka so oča notra prividli, ka je moj človek nej slejden pa ftrglivi, liki flajsen. Vsikšo fele delo je znau v roké vzeti. Za svojo familijo se je vsigdar skrbo.

Živelj smo, delali, deca je rasla. Vsi so se včili. Najstarejši sin je zidar grato, ta drugi je živino rad meu, zatok se je včiu za živinorejca. Obadvej čeri sta šle v Židano fabriko delat. Vsi so si ziskali svoje pare, pa majo svo-

je držine. Najstarejša či je nesrečna bila, gda je 26 lejt stara bila, je (v)dovica ostala, mauž ji je mrau. Tü je ostala s 4-lejtnim sinaum. Oddrügim se je tō oženila pa se je s tauga zakona narodila ena či, stera je zdaj že tō vólka pa v Angliji živi.

Pa eštje edno unoko mam trno daleč. Najstarejša či od starejšoga sina je na Kitajskom (Kína). Je trno batrivna (pogumna). Bila je v Meriki, tam se je engliški navčila. Nika si je zbrodila pa je odišla v Kinejzersko v Sanghaj. Tam dela, vči se kinejzersko rejč pa tisto pisalo.

Dapa pojva nazaj k moji familiji! 1976. leta so moj oča mrlj. 75 lejt so stari bili. S člekom sva sama ostala v taum vel-

kom rami. On je eštje itak na železnico ojdjo delat, dja sam pa pomalek doma vertivala. Gda je kakšno vekšo delo bilau, so mlajši prišli pa so pomogli. Po tistom, gda so oče mrlj, sva z možaum 13 lejt sama bila. Tak je vse tijo bilau v rami, ka če se je müja nesla, se je čülo. Miren žitek sva mejla, dapa gospodni baug je ovak zračuno. 1989. leta

je moj mauž betežen grato pa eštje v tistom leti je mrau. Samo 64 lejt je star bijo. Dja sam pa pri 61 lejtaj (v)dovica ostala pa sama v rami na štauk. Dapa Baugi vala, zatok sam dostakrat nej sama. Mam 12 vnukov pa 4 pravnuke (dédunoka), zatok vsigdar nekaj dvera namé odpre. Nejga takšoga dneva, ka bi najstarejši sin nej prišo do mene. On je v našoj vesi doma.

17 lejt sam že (v)dovica, 79 lejt sam stara. Nika drugo ne prosim nebeško mater, naj mi dopisti, ka bi 80. rojstni den leko doživela vküper z mojo držino v zdravdji in veselo.

Zapisala: Ema Sukič

MUZEJ NA PROSTOM V ROGATCI

Muzej na prostom (zvüna) Rogatec je največji muzej na prostom na Slovenskem. Najdemo ga pouleg Rogaške Slatine, sedem kilometrov vkraj,

1981, zgrajena iz lesa, slamnate streje, ilovice, pofarbana je z vapnom. V črnoj künji leko vidimo, kak so inda svejta ženske pekile krüj, tou



Plesci folklorne skupine pred Šmitovo hižo

čista pri granici s Hrvaškov. Lejta 1997 je biu predlagani za evropski muzej leta. V njem najdemo vse fele hiž in ramov, predstavljeni je žitek pavra iz 19. in začetka 20. stoletja iz Rogatca in Boča, Donačke gore in Maclja. Vsi objekti so preneseni in na nouvo postavljeni po zgledi originalnih. Na grünti je hiža, v šteri se je narodo pesnik Jože Šmit; okouli je ogracek; dale stoji

domanje ženske tö pokažejo, če se prle skupina odlouči za tou. V prednjoj hiži leko napravimo rouže iz krep papira in napravimo kitice iz kukurčnoga bildja.

V gümni so mlatili žito, v pravom tali pa so bile štale za maro. V viničarski hiži se leko sednemo in v miri pogejmo krüj iz krüšne peči, dobimo pa domanje vino tö. Viničarji so bili najbolje siromacki in so



Notranjost prednje hiže v Šmitovi hiži

levovje; leseni sronjek; kovačnica; bauta, gé je tüdi kancelaj muzeja; stüdenec, šteromi gučijo čaplja (stüdenec na čigo); pa eške viničarska hiža z vinskov klejtjov in lugašom. Zavolo toga, ka je Donačka znana po kamni, so napravili eške kamnarsko hižo. Hiža je bila prenesena lejta

zavolo toga, ka so pavri delali v gorica, leko živeli v hiži z vinskov kletjov. Dostakrat pa so se zavolo trdoga dela in siromackoga žitka napili domanje šmarnice.

Kozolec znananüva slovensko posebnost. V Prekmurji in Štajerji ga ne najdemo, li ostali del Slavskoga ga pozna.

Pod dvojnim kozolcem ali top-larom so sišili seno ali ostale pridelke, pa sklali paversko šker: koula, lestvice ...

Med obema bojnama je bilou v Rogatci pet baut z mejšanim blagom. Domanje lüdstvo jim je gučalo loden. Napravili so istoga v muzeji, v šterom se je doubilo vse fele: petrolej, vžigalice, sou, cukor, olje, tekstil, paverska šker, plejnato posou-do, cukor za deco ...

Lidje, šteri pridejo v muzej, majo vse fele programov. Prvi se imenüvle Žulika moje babice, v šterom leko vidite

navčili, leko zbirate: pletete iz šibja ali bildja – pomore vam moški, šteri to zna, v kovačnici leko zabivlete cveke, v hiži spletete korpice iz testa, leko pa si poglednete, kak kamnosek dela iz kamna. Najbole so inda kamen nücali za žrmlje - rouranco za ročno mletje mele za krüj. Kamen so dobivali izpod Donačke gore, gé je bilo inda svejta dosta kamnosekov. Vsakšo leto pa si leko ogledate prireditve Likof na taberhi, na šteroj vam pokažejo mlatev s cepami in na gepelj s pomočjov krav, deca



Šmitova hiža in stüdenec na čigo

cejli muzej, pa spečete krüj v črni künji, pa spletete kitice iz kukurčnoga bildja, napravite rouže iz krep papira ali pa se igrate s hoduljami (gólyaláb). V drügom programi, šteri se imenüvle Stari ata so me

pa se leko probajo v streljanji s fračami.

Jelka Pšajd
Foto: arhiv Zavoda
rogaška dediščina
– Rogatec

JAVNI SKLAD RAZPISAL NATEČAJE

Javni sklad za narodne in etnične manjšine na Madžarskem je razpisal namenske natečaje za *Kulturne in verske prireditve v maternem jeziku*, za *Usposabljanje manjšincev za javno življenje*, za *Izdajo manjšinskih časopisov*, za *Organiziranje manjšinskega gledališkega srečanja*. Rok za vložitev namenskih natečajev je pri kulturnih in verskih prireditvah in pri usposabljanju manjšincev je **25. april**, pri manjšinskih časopisih **14. april**, pri gledališkem srečanju pa **30. april**. Vsa navodila za natečaje najdete na spletni strani <http://web.axelero.hu/mnekk>. Informacije dobite tudi na sedežih slovenskih organizacij: Državna slovenska samouprava, Gornji Senik, Tel.: 94-534-024, Državna slovenska samouprava, Budimpešta, Tel.: 06-1-3422-721, Zveza Slovencev na Madžarskem, Monošter, Tel.: 94-380-208.

Ferenc Kranjec
član kuratorija

... DO MADŽARSKE

Priložnosti strank na volitvah

Agencije za merjenje javnega mnenja (Medián, Tárki, Szonda Ipsos, Gallup) so objavile rezultate zadnjega merjenja javnega mnenja pred državnozbornimi volitvami, ki bodo na Madžarskem 9. aprila. Po podatkih vseh agencij ima več možnosti za zmago sedanja vladna koalicija, ki bi v najboljšem primeru zbrala 52 odstotkov vseh glasov (socialisti: 46 odstotkov, liberalci: 6 odstotkov). Vse agencije napovedujejo, da bodo dobili socialisti med 44 in 46 odstotkov glasov, liberalci pa najmanj 4,6 odstotkov, največ pa 6 odstotkov. Po teh podatkih se obeta večji opozicijski stranki Fidesz najmanj 43 odstotkov, največ 44,2 odstotka. Manjša opozicijska stranka, Demokrati forum, po merjenju vseh agencij ne bo dosegla potrebnega parlamentarnega praga (5 odstotkov), kajti obetajo se ji največ 4 odstotki glasov. Po teh podatkih lahko domnevamo, da bo imela Madžarska med letoma 2006 in 2010 tristrankarski parlament, ključ za oblikovanje vlade pa so liberalci. Če bodo leti dosegli potrebnih pet odstotkov, bodo volivci za naslednja štiri leta zaupali sedanji levo-liberalni vladi. Sicer pa agencije menijo, da so možne večje spremembe tudi v zadnjem tednu pred volitvami, ko se bodo zvrstile največje strankarske prireditve oziroma soočenje kandidatov za predsednika vlade Viktorja Orbána in Ferenc Gyurcsány na madžarski televiziji.

Programi, prireditve

- 8. aprila bo folklorna skupina ZS z Gornjega Senika sodelovala na srečanju folklornih skupin v Sveti Trojici.
- 12. aprila bo v Monoštru gostovalo Lutkovno gledališče iz Ljubljane s predstavo Mali bober in odmev. Predstavo za porabske otroke organizira Zveza Slovencev na Madžarskem.
- 13. aprila bo v Murski Soboti območno srečanje območnih gledaliških skupin, na katerem bo sodelovalo Mlado gledališče ZS, ki deluje na monoštrski gimnaziji.

ANDOVCI V MOJI OUKULAJ

„Andovci je tista najmenša porabska ves, gde ešče vora bola pomalek bije, etak so dnevi tö dugši kak indrik.“



Če je ešče stoj nej bijo v Andovci, te najlekejše tak leko tanajde, če se pri petstau lejt stari bükvi na levo obrne, gda tanja Števanovce. Od tec se že čuje, kak žubori vretina Zale. Ešče pet minutov po pejški pauti morate titi, pa gda se v hrastovo korenjé poteknete, že tak notra v ves spadnete. Če si hlače malo dolasprašite pa potistim kauli poglednete, prvo ka te vidli, eden stari leseni zvonik baude. Te zvonik so 1823. leta postavili na srejdi vesi. Nej daleč od zvonika je postavljena edna plošča, kama so tisti gor napisali



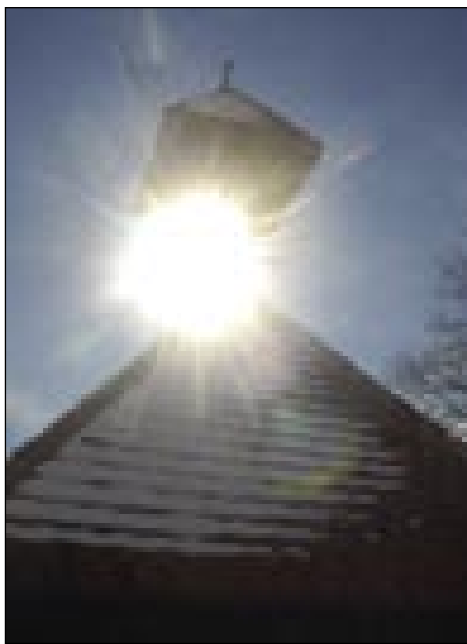
Spomenik živim, gda je ešče počivo pod snejom

ni, šteri so leto 2000 v Andovci živeli, vsevküper petdesetšest. Zdaj nas je tö nej dosta več, vejn samo za deset. Če kauli gledamo po vesi, te leko vidimo, ka na ednom brgej malo kuč, na drugom brejgi malo kuč stoji, kauli zvonika par kuč, pa tau je cejla ves. Dapa tau je nej vsigdar tak

bilau. Konca 18. stoletja je ves, štera se je k varaškoj cistercijanskoj opatiji držala, 255 lidi mejla. Potejm smo spadali upravno k vesi Števanovci, dapa o tejm bi se nej mogo odlaučiti, v šterom zatiranji je bilau baukše živeti. Tak mislim te, gda so od 1625. leta Törki nas prejkneli. Zaka? Zato ka te za edno kučo 1 forint porcije trbelo plačati. Zdaj, če vsakše porcije vküpdamo na eden mejsec, petdesetgezerokrat več moramo plačati.

V listinaj je ves prvič omenjana leta 1538. Nej daleč od zvonika stoji zidina stare šaule. Gnesden go več ne nücamo, zato ka smo mi »vönavčeni«, ešče mlajši se tak narodijo, ka vejo šteti pa računati. Pa ranč tak nej mamo bauto tö nej, zato ka go nam nej trbej. Ka nam za jesti pa za piti trbej, mi tau vse pripaavamo. Tak dobre zemle mamo, ka tikvi tak velke zrastejo, ka se

Že audalič se vidi, ka je ves bogaboječa, zato ka na vsakšom brejgi mamo eden leseni križ postavljeni. Andovci so mala ves, malo lüstva žive v njej. Tak smo kak edna velka družina. Eden drugoga dobro poznamo. Če koga vnoči zaub boli, drugi den tisto že vsakši vej. V gasilskom družtvi vsakši moški mora član biti, pa ešče tak nas je malo. Srečo mamo, ka smo skrak pri meji, pa tašoga reda, če prireditve mamo, sausedne vasi iz Slovenije pridejo pomagat. Istino, ka rampo na mejnem prehodi ešče zaprejto mamo, dapa mi smo go trno tak nej nücali, zato ka stardjüča, gda



Zvonik je biu postavljeni l. 1823

mački leko špilajo z njimi. Paradajs pa do zime že skur zozrejli. Tak mislim, ka najbaukša ves v Porabji so Andovci. Infrastruktura je tö pri nas najbaukša. Vode zdaj sprtulejt mamo zavole. Zamanice vse v vodej stojijo. Poti smo pa tak naprajli, naj na njij ne more zaspati. Vsakši pet mejtrov smo edno malo grabo skopali. Gda šofer začne dremati pa notra v grabo zavozi, auto tašoga dročne, ka ga z glavauv vrkar skur vövdari. Tašoga reda se šofer prebidi pa vozi tadala. Taše poti ešče v cejli Europski uniji nej majo.

go odpiramo. Bola go te „vökrauzimo“, če leko.

Ovak se trno nika ne godi med kednom v vesi. Zvaun vsakši den trikrat vdari, gda oslejd-njim, te demo spat, gda oprvin te stanemo. Podne, gda kloncna, te pa tak na obed demo. Tau je tak vsakši den. V nedelo je malo ovak, zato ka te v Števanovce demo k meši. Če bi meše nej bilau, te bi vejn ranč tau nej vedli, kakšen den pišemo.

Tak živemo mi v Andovci. Če ste najgeri na ves, te pojte, pa si go poglente. Zablaudit ne morete, zato ka če se prejk Števanovec pripelate, te leko vidli eden süjji baur, kama je lesena tablica gorazacvekana, pa piše, ka Andovci!

Karel Holec

DOMOTOŽJE



Irena Szenczi (Röfcina Irenka)

Domotožje po vogrskom jeziki znamenüje honvágy. Tau je žmetno, težko čütenje. Človek se nin narodi, največkrat ga stariške gor ranijo, spozna topločo rojstne hiše, vse tisto, ka ma njegvi ponüjajo.

Samo ka je velka razlika v čütenji med tistimi lüdami, ki so vsigdar leko doma živeli, pa med tistimi, ki ji je usoda od doma »pregnala«. (V)zroki so tö različni. Bili smo, ki smo samí tak skončali, ka nemo doma živeli pa bili smo, šteri smo prisiljeni bili svoj dom, svoje bližnje tanjati, si nauvi dom iskati.

Naši porabski lüdje so zavole takšoga doživeli. Za dva temeljna (v)zroka volo so bili prisildjeni po svejti titi. V Porabji je žmetno bilau živeti, zemla je slabo rodila, etak so lüdje prisiljeni bili v druge krajine oditi. Drugi (v)zrok je pa eške bola žalosten bio. Nisterne lüdi, držine, so v strašni petdeseti lejtaj deportirali. Vse so mogli tuj njati, ka njim je drago bilau, ka njim je pomenilo življenje. Etak pa, če stoj zna, ka je domotožje, naši lüdje znajo.

Zdaj bi vam pa sploj na kratki nut pokazala edno žensko, štera se je na Verici narodila, v svoji mladi lejtaj tam živela, depa njena usoda go je v Sombotel odnesla. Sombotel je nej daleč od nas, depa ona itak strašno domotožje ma, kakoli ka že dugo-dugo lejt v Somboteli žive.

• *Pišeš se Szenczi Dončec Irena, tvoja paut je iz Verice pelala v Sombotel. Kak po dosti-dosti lejtaj nazaj misliš na svojo rojstno ves?*

»Žmetno mi je nazaj misliti. Sploj lejpe spomine mam od tistec, nigdar pa nigdar ne pozabim, ka je meni znamenüvala moja rojstna ves, moja rojstna hiša. Gda na svojo rojstno ves mislim, mi najprvin na pamet pride jezik, naš slovenski jezik. Naše pesmi, naši plesi, naši po-

rabski lüdje, naša strašno lejpa pokrajina. Gda sam dja mala bila, smo nej v bogastvi živeli, depa od nas je nišče nej bogatejši bio. Radi smo meli svojo ves, vse, ka se je tam godilo, tau je bilau pravo bogastvo.

• *Lejpo držimo maš. Tvoj mauž je sodački predjen bio v Ritkarovci. On je nej Sloven, maš pa deco. Kak so oni kaj s tejm?*

»Mam že ranč nej tak mlado deco pa vnuke tü. Tri čeri pa ednoga sina mam, šteri so že 50, 48, 40, 37 lejt stari. Najstarejši vnuk je 27 lejt, najmlajši pa 7 lejt star. Gda je moja deca začnila v šaulo ojditi, so nej vedli redno vogrski. Na gnes pa žau, več ne gučijo slovenski, kakoli ka vse poštüjejo, radi majo, ka je slovensko. Kak je že tau, oni majo za svoje pare Vogre pa Vogrinko, etak pa doma vogrski gučijo. Baugi vala, ka so v Somboteli naprajli slovensko družtvo, pa na te prireditve naša držina redno odi. Ešče te 7 lejt star vnuk je najbolje aktiven.

Marija Kozar se briga za nas, bogate programe mamo, prilično med tejn tuj pa tam domau tü priti. Lepo da geste slovenski radio, pri nas tau napona deja. Prvi moj najlepši spomin je, da je Francek Mukič z menov pred dostimi lejtami nazaj napravo edno reportažo pa sam se te leko vönagučala, se spominjala. Sploj dobro je, ka gestejo novine Porabje, gde strašno rada taprštem, ka je po našom napisano, ka tau cejlak razmejm. Od tiste prve reportaže samo eške telko, ka moji sodelovalci (v vrtci sam delala) so go poslüšali, ka sam gučala, pa so djaukali.

Meni napona slovenske rejč pa slovenske pesmi odijo na pame-ti. Velka sreča, ka mam takšoga moža, šteri tau poštüje, dosta zna slovenski, vej je pa prej on »tot« (Slovak), etak pa vej, kak je, če človek med večinskim narodom žive.«

Mi, ki smo doma, ne čütimo te strašne »bolečine« domotožja. Dostokrat si moramo pripovedati z etakšimi lüdami, pa te mo gvüšno bola zvesti k tistomi, ka je našo.

Irena Barber

OTROŠKI

Miki Roš

IZ MOJOGA DNEVNIKA

Ime mi je Janina. Kelko sam stara, vam ne ovadim, ka se takšo deklin ne spítavle. Leko pa vam povejm, ka eške ojdim v šoulo. Dnevnik sam začala pisati zato, naj ne pozabim, ka se mi je zgodilo v dnevaj mojoga življenja. Na, vej človek ne mora samo tak tapozabiti, ka se njemi je zgodilo. Dapa nigdar se ne vej. Dnevi mojoga življenja so se začali pisati, pa je zato tou moj dnevnik, ka se v njem piše od moji dnevaj.

NEDELA Z ATINO SPOTREJTO ROKOU

Dragi moj Dnevnik, gnešnji den je biu od vsej dnevoj naj-üši. Šesti den je že, ka je naš ata prišo domou s spotrejto rokou. Šesti den je premino, ka ne odi v službo v dalešnjom varaši. Šesti den smo ga mogli poslušati, kakši srmak je gé. Šesti den smo mogli trpeti njegvo lagvo volou, ka nika ne more delati. Tak se mi vidi, kak če bi vsigdar tak bilou, ka bi emo rokou nut zagipsano. Aaj, pa eške tou! Pri nas doma se več ne smejo gesti banane, pa se od banan ranč nika ne smej gučati. Ranč si nanje ne smemo zbroditi. Naš ata bi na tou tak včasim gore prišo. Tou pa zatoga volo, ka je trno

čemerer na banane. Nej, ka je čemerer, liki je vcejlak bejsen na banane. Vej če bi nej bilou tiste talüčene banane, bi nej spadno. Pa če bi se nej spoškaliu na banani, bi si nej spotro prave roke.

Ovak pa se dobro čütim. Sestra Zana se je vcejlak po meni vrgla, si je po meni peldo vzela. Trno sam vesela, ka je tak. Tou znamenüje, ka sam si dobro zbrodila, kak se nigdar več ne zalübibim. Pa je, ranč kak ge, Zana tö vözglasila:

- Vrag naj vzeme moške!

Tou je vözglasila zatoga volo, ka se je zalübila v nikšnoga Bilija, steri jo ranč neške pogledniti. Si leko brodiš, kakši

šok je biu tou za njo. Kakši šok je tou biu za njou, stera se je leko trikrat na den zalübila pa se je vsikši v njou zalübo tö. Depa pokazala mi je toga Bilija. Boug moj, vej je pa nikši nej! Kak pri vragoum se leko v takšnoga zalübi? Ovak pa je dobro, ka se je v njega zatreskala. Zdaj bar gnako brodi pa guči od moškov kak ge. Zato se moram Biliji zavaliti.

Aja, eške tou, brat Andi si je pri pajdaši vlase pofarbo na rdeče. Vejn, od nevoule zavolo našoga nevoulastoga ate. Zdaj bar mamou kaj drugo za gučati v našoj držini, nej samo od atine roke.

SREJDA KAK SREJDA

Dragi moj Dnevnik, oprosti. Dva dneva sam nej nika pisala nut v tebe. Nej zato, ka bi te pozabila, liki sam si nej vzela čas. Pa sam si tak brodila tö, ka se je telko vsega zgodilo, ka bi preveč dugo pisala. Zato ti zdaj vöovadim tak bole telegrafski, kak bi pisala telegram. Tak je bilou v pondejlek pa torek:

Ata se je nika malo vömejno, nej več tak nevoulasti. Brat Andi si je mogo lase nazaj na svojo farbo pofarbati, depa zmejšane farbe so njemi naprajle rouze lase. Zana je samo eden den nej marala moškov, znouva je zalüblena. Padaškinja Bobica je več nej moja padaškinja, una se tö zalübila. Tou sprtlejtje me

na nikoj deje. Brat Andi se je dau pri frizeri ošišati na nulo, tak je gé kak kokošeče dja-

ce. Oča je iz vöre v vöro boukše vole, vse bole na glas si spejvle. Mama ne enja küjati pa njemi dvoriti. Sestra Zana je znouva prajla, ka naj vrag vzeme vse moške, depa večer je znouva vse ovak. Andi si je na goulo glavou namalo vlase. Mama se je od smeja skur pocükala. Name je zvau nikšen Borko pa me pito, če me leko pozove v kino. Ata je pravo, ka gnesden deklina zovejo pojbe v kino, ka tak zapovejda emancipacija. Mama je v torek pri večerdji bar sedemkrat küšnila ato na lice pa na čelo.

Tak, gnes, v srejdo se je vse godilo ranč tak, kak v pondejlek pa v torek. Mama gleda ato kak najbolje na friško zalüblena. Zana je en tau dneva tö zalüblena, drugi tau pa ne more videti nej ednoga pojba nej. Naš ata pa se ravna, kak bi nigdar nej bilou nej edne nevoule s spotrejto rokou. Eške nam je iz baute prineso banane. Pa je

gnes eške vöovado, ka več nedešou nazaj v tisti velki varaš v službo. Gda se njemi rouka zavrači, doma nouvo službo dobi. Vejn je zatoga volo tak dobre vole. Aja, Andi zdaj nosi na glavej nikšno čüdno šapko, ka bi njemi spadnila do nousa, če bi se nej stavila na vüjaj.

Name je gnes tö zvau Borko, naj dem z njim v kino. Pa mi je druga najboukša padaškinja Paula prajla, ka se njemi trno vidim, čegli sam mlajša od njega. Moram prajti, ka mi je nej bilou vseeno. Dobro sam se čütila, ka se vidim takšnoma fejtnomi pojbi. Depa kak sam prajla pa kak sam se sama s seuv zgučala:

- Vrag naj vzeme moške!

Ja, dragi moj Dnevnik, tak je tou. Kak se leko žitek tak nagnouk vöobrne, se tak nagnouk vömini. Z vsejmi kouli mene je tak, samo ge ostanem na svojom. Vrag naj je vzeme, meni je nej trbej.

FANTU, KI NI IMEL MERE

KOTIČEK

V kamniti hiši na hribu sta živela oče in sin. Imela sta majhno zaplato zemlje, ki sta jo pridno obdelovala. Ko je očeta bolezen priklenila na posteljo, je prosil sina, naj mu prinese vodo, ki izvira v grapi pod veliko hruško, na robu gozda. »Požirek ali dva me zagotovo spet postavita na noge,« je rekel starec. »Ta voda ima zdravilno moč.«

Mladenič je vzel vedro in se nameril proti gozdu. V grapi pod veliko hruško je zajel polno vedro vode, čeprav ni verjel v njeno čudežno moč. »Očetu se blede,« je rekel sam pri sebi, »in ne ve, kaj govori.« Namesto da bi pohitel k bolniku, se je ves dan potikal naokoli. Ko je prišel domov, je starec že ležal na parah.

Po pogrebu se je fant vrnil v prazno hišo in začel tuhtati, kaj naj stori. Takrat je v veži zagledal vedro z vodo, ki jo je bil zajel pod veliko hruško. »Le kaj mi bo?« si je rekel in vodo nemudoma zlil skozi okno. Hiša se je v trenutku povečala. »Poglej si ga no,« je vzkliknil. »Saj to zares ni navadna voda!« in z vedrom v roki stekel v grapo po novo vodo. Znova je z njo zalil hišo, ki je zdaj še bolj zrasla. Toda pogoltežu to ni bilo dovolj. Z vodo izpod velike hruške je še naprej zalival hišo, ki je kar rasla in rasla; zaradi prehitre rasti in šibkih temeljev je začela pokati in se nato sesula. Od nje je ostal samo kup kamenja.

Zdaj fant ni imel več kje stanovati, zato se je preselil v votlino blizu gozda. Vaščani so se mu privošljivo posmihali, kot bi hoteli reči: bil si pogolten, zdaj pa imaš. »Vam že pokazem!« jim je zagrozil in se hkrati zavedel, da je premajhen in prešibak, da bi komurkoli kaj storil. Pa se je spet spomnil na čudežno vodo. Z vedrom se je odpravil ponjo in si doma, v miru, privoščil požirek. Nemudoma je zrasel. Spil je še en požirek in se spet potegnul. Tega je bil tako vesel, da ni nehal piti, dokler vedra ni povsem izpraznil. Šele takrat je opazil, da je medtem tako zrasel, da ne more več iz svoje votline. Začel je vpiti na pomoč, toda nihče v vasi ni mogel takega hrusta potegniti na plano: vhod v votlino je bil odločno premajhen.

Še danes je iz tiste jame slišati vpitje. Ljudje se je izogibajo, če le morejo.

Slovenska ljudska povedka z Idrijskega
Priredila Klarisa Jovanović



Otroci si v Slovenskem društvu v Szombathelyu radi ogledujejo slovenske knjige.

KAUT

MLAŠEČI

PETEK, 07.04.2006, I. SPORED TVS
 6.20 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 10.35 Z VAMI, 11.25 ZGANJANJE BIZONOV, FRANC. DOK. ODD., 12.20 OSMI DAN, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 OBZORJA DUHA, 13.45 DUHOVNI UTRIP, 14.00 TOD SEKLA BRIDKA BODO JEKLA, DOK. MESECA, 15.00 POROČILA, PROMET, 15.05 MOSTOVI - HIDAK, 15.40 ZAME-TEK, RIS. NAN., 16.05 IZ POPOTNE TORBE: SLIKAR, 16.25 ŽIVALSKI VRT IZ ŠKATLICE, ŠKOTS. NAD., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 JUŽNA AFRIKA: FANT, KI JE ŽELEL POLETETI, 17.45 TIBETANSKO ZDRAVILSTVO V HIMALAJI, NEMŠ. ZNANSTV. ODD., 18.25 ŽREBANJE DETELJICE, 18.35 MEDVEDEK UHEC, RIS., 18.45 ZAKAJ?, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 20.00 SLOVENSKA POLKA IN VALČEK 2006, 21.35 TURISTIKA, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 22.50 POLNOČNI KLUB, 0.05 TIBETANSKO ZDRAVILSTVO V HIMALAJI, PON., 0.50 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 1.45 SLOVENSKA POLKA IN VALČEK 2006, PON., 3.20 INFOKANAL

PETEK, 07.04.2006, II. SPORED TVS
 6.30 INFOKANAL, ZABAVNI INFOKANAL, 11.30 ŠTAFETA MLADOSTI, 12.20 ŠPORT ŠPAS, 12.55 SP V PLOVANJU, 16.00 ZDAJ!, 16.25 DP V HOKEJU NA LEDU, 18.45 VATERPOLO, KVALIFIKACIJE ZA EP, 20.00 SEDEM ČUDES INDUSTRIJSKEGA SVETA, ANG. DOK. SER., 20.50 PODOBE IZ SREDNJE EVROPE, 21.20 STARI NOVI OBRAZI EVROPE: SLOVENIJA, 21.50 AVEN ČAVORA - PRIDITE OTROCI, DOK. FILM, 23.20 TOMMY, ANG. FILM, 1.05 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.30 INFOKANAL

SOBOTA, 08.04.2006, I. SPORED TVS
 6.20 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 10.45 POLNOČNI KLUB, 12.00 TEDNIK, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.10 SLOVENC V ITALIJI, 13.40 KOMISAR REX, AVST.-NEMŠ. NAN., 14.30 JUNAKI PETEGA RAZREDA, SLOV. FILM, 16.10 UMKO, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 OZARE, 17.25 SOŽITJA, 18.35 PRIHAJA NODI, RIS., 19.00 DNEVNIK, UTRIP, VREME, ŠPORT, 20.00 DALEČ JE SMRT ..., DOMAČA NAN., 20.40 HRI-BAR, 22.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 22.35 TELESA, ANG. NAD., 23.35 NOČI POJE NJENE PESMI, NEMŠ. FILM, 1.05 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 1.45 HRI-BAR, PON., 2.55 INFOKANAL

SOBOTA, 08.04.2006, II. SPORED TVS
 6.30 INFOKANAL, 11.50 SKOZI ČAS, 12.00 STARI NOVI OBRAZI EVROPE: SLOVENIJA, 12.25 ZDAJ!, 12.50 NAPOLEON, FRANC. BIOG. NAD., 14.20 MAGAZIN LP V NOGOMETU, 14.55 NOGOMET, PRVA LIGA SIMOBIL, 16.55 SLOVENSKI POKAL V ROKOMETU (M), CELJE PIVOVARNA LAŠKO - GORENJE, 18.30 KOŠARKA NBA ACTION, 19.00 SP V PLOVANJU, 20.00 NICHOLASOVO DARILLO, IT-AM. FILM, 21.25 SKRIVNOSTNO JEZERO, FRANC. LIT. NAD., 22.15 NIKOLI OB DESETIH, 23.15 VEČNI ALBUMI - LOU REED, GLASB. DOK., 0.10 AMERIŠKA KRPAKA: APALAŠKO POTOVANJE, GLASB. DOK., 1.15 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.40 INFOKANAL

NEDELJA, 09.04.2006, I. SPORED TVS
 7.00 ŽIV ZAV, OTROŠKI PROGRAM, 9.35 ŠPORT ŠPAS, 10.05 UMKO, 10.50 PRISLUHNI MO TIŠINI, 11.20 OZARE, PONOVITEV, 11.25 OBZORJA DUHA, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.10 SLOVENSKA POLKA IN VALČEK, 14.30 TISTEGA LEPEGA POPOLDNEVA, 14.35 PET MINUT SLAVE, 15.15 GLASBENI DVBOJ, 15.45 KUHALNICA, 15.50 AVDIICIJA 2025, 16.00 NOREC NA LINIJI, 16.10 ŠPORT IN ČAS, 16.30 ODPRTO, 16.40 LORELLA, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 TISTEGA LEPEGA POPOLDNEVA - VIKEND PAKET, 18.30 ŽREBANJE LOTA, 18.40 KRAVICA KATKA, RIS., 19.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, VREME, ŠPORT, 20.00 SPET DOMA, 21.35 Š - ŠPORTNA ODDAJA, 22.00 VEČERNI GOST, 22.55 POROČILA, VREME, 23.10 DOMOVINA, NEMŠKA KRONIKA, 0.10 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 0.55 INFOKANAL

NEDELJA, 09.04.2006, II. SPORED TVS
 6.30 INFOKANAL, 9.15 SKOZI ČAS, 9.25 HRI-BAR, 10.30 KVARTET FLAVT NEREIDE, 11.00 ZAPISKI S POTAPLJANJA, FRANC. DOK. SER., 11.25 HEIDI, AM. FILM, 13.00 KVALIFIKACIJE ZA EP V VATERPOLU, 14.10 DP V HOKEJU NA LEDU, 16.50 SLOVENSKI POKAL V ROKOMETU (M), 18.30 MAGAZIN LIGE SIMOBIL V NOGOMETU, 19.00 19. MEDNARODNI TURNIR MLADIH V RITMIČNI GIMNASTIKI, 19.30 KOŠARKA NBA ACTION, 20.00 HIMALAJA Z MICHAELOM PALINOM, ANG. DOK. SER., 20.55 MOZARTOVE NOVICE, 21.00 IZVEDBE NAJSIJAJNEJŠIH MOJSTROVI, 21.30 VELIKA MAŠA, BALET, 21.50 VRATOLOMNA VOZNAJANE HALL, ANG. NAD., 22.40 SP V PLOVANJU, 0.10 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 0.40 INFOKANAL

PONEDELJEK, 10.04.2006, I. SPORED TVS
 6.25 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 10.25 TISTEGA LEPEGA POPOLDNEVA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.20 TISTEGA LEPEGA POPOLDNEVA - VIKEND PAKET, 14.30 TURISTIKA, 15.00 POROČILA, PROMET, 15.05 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.40 ROLI POLI OLI, RIS. NAN., 16.00 FRANCEVE ZGODBE S KONJI, 16.05 RADOVEDNI TAČEK: RED, 16.25 MARTINA IN PTIČJE STRAŠILO: POŠTA, 16.35 BISERGORA, LITK. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 NIGER: POTOVANJE SKOZI PUŠČAVO, 17.45 ŽARIŠČA EVOLUCIJE, NEMŠ. POLJ. SER., 18.25 ŽREBANJE 3X3 PLUS 6, 18.35 LOKOMOTIVČEK TOMAŽ IN PRIJATELJI, RIS., 18.40 PINGU, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 20.00 IZZIVI, 20.30 UMETNI RAJ, 21.00 KOMISAR REX, AVST.-NEMŠ. NAN., 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 22.50 SCHILLER, NEMŠ. FILM, 0.25 ŽARIŠČA EVOLUCIJE, NEMŠ. POLJ. SER., 1.05 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 2.05 INFOKANAL

PONEDELJEK, 10.04.2006, II. SPORED TVS
 6.30 INFOKANAL, ZABAVNI INFOKANAL, OTROŠKI INFOKANAL, 13.55 Š - ŠPORTNA ODDAJA, 14.20 SLOVENC V ITALIJI, 14.50 MOZARTOVO LETO, 14.55 MOZARTOVE NOVICE, 15.00 LEGENDARNE IZVEDBE - VELIKI OPERNI FINALE I, 15.30 W.A. MOZART-U. SCHOLZ: VELIKA MAŠA II, 15.50 HIMALAJA Z MICHAELOM PALINOM, ANG. DOK. SER., 16.50 DREVO ŽELJA, NEMŠ. NAD., 18.30 TEKMA, 19.20 NAŠE SKRIVNO ŽIVLJENJE, AVSTR. NAD., 20.15 PRAKSA, AM. NAD., 21.00 STUDIO CITY, 22.00 ARITMIJA, 22.35 FUTURAMA, AM. RIS. NAN., 23.00 BRANE RONČEL IZZA ODRA, 0.25 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 0.55 INFOKANAL

TOREK, 11.04.2006, I. SPORED TVS
 6.20 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 10.10 SOŽITJA, 11.25 SLOVENSKA POLKA IN VALČEK 2006, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 HRI-BAR, 14.25 ZAPISKI S POTAPLJANJA, FRANC. DOK. SER., 15.00 POROČILA, PROMET, 15.05 MOSTOVI - HIDAK, 15.40 NOVE HLAPIČEVE DOGODIVŠČINE, RIS. NAN., 16.05 MUNKJI, RIS., 16.10 MIŠKA SMETIŠKA, AN. NAN., 16.15 JESUS IN JOSEFINE, DANSKA OTR. NAD., 16.35 KNJIGA MENE BRIGA, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 ZGODBA O ŽITU, DOK. ODD., 18.00 MODRO, 18.35 SIMON V DEŽELI RISB S KREDO, RIS., 18.40 PAVLE, RDEČI LISJAČEK, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 20.00 POD ŽAROMETOM, 21.00 DREVO ŽIVLJENJA, DOK. ODD., 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 22.50 WILLY BRANDT, NEMŠ. DOK. SER., 23.30 ZGODBA O ŽITU, PON., 0.00 MODRO, PON., 0.40 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, PON., 1.40 INFOKANAL

TOREK, 11.04.2006, II. SPORED TVS
 6.30 INFOKANAL, ZABAVNI INFOKANAL, OTROŠKI INFOKANAL, 14.45 ARITMIJA, 15.20 STUDIO CITY, 16.20 ALPE-DONAVA-JADRAN, 16.50 MOSTOVI - HIDAK, 17.25 DP V HOKEJU NA LEDU, 20.00 IZOBČENCI ANG. NAN., 20.30 UMETNIŠKI VEČER: SAMUEL BECKETT, OB 100. OBLETNICI DRAMATIKOVEGA ROJSTVA, 21.50 ZORA, ŠVEDSKI FILM, 23.35 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 0.00 INFOKANAL

SREDA, 12.04.2006, I. SPORED TVS
 6.20 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 10.10 KNJIGA MENE BRIGA, 10.30 TIBETANSKO ZDRAVILSTVO V HIMALAJI, NEMŠ. ZNANSTV. ODD., 11.15 SPET DOMA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 NEKAJ MINUT ZA DOMAČO GLASBO, 13.30 LJUDJE IN ZEMLJA, 14.20 DALEČ JE SMRT ..., DOMAČA NAN., 15.00 POROČILA, PROMET, 15.05 MOSTOVI - HIDAK, 15.40 BABAR, RIS. NAN., 16.05 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.35 Z VAMI, 18.30 ŽREBANJE ASTRINA LOTA, 18.40 BIZGECI, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 20.00 VSE ALI NIČ, ANG. FILM, 22.10 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 SVETO IN SVET, 0.20 Z VAMI, 1.10 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, PON., 2.10 INFOKANAL

SREDA, 12.04.2006, II. SPORED TVS
 6.30 INFOKANAL, ZABAVNI INFOKANAL, OTROŠKI INFOKANAL, 13.35 NIKOLI OB DESETIH, 14.40 VEČNI ALBUMI - LOU REED, GLASB. DOK., 15.30 APALAŠKO POTOVANJE, GLASB. DOK., 16.35 TEKMA, 17.20 IZOBČENCI, ANG. NAN., 17.50 DOBER DAN, KOROŠKA, 18.20 MOSTOVI - HIDAK, 18.55 SLAČENJE, NOVOZEL. NAD., 20.00 NOGOMET, PRVA LIGA SIMOBIL, 21.55 SLOVENSKA JAZZ SCENA: CLAIRAUDIENT BAND, 23.10 DAJMO SE DOL, NEMŠ. FILM, 0.40 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.05 INFOKANAL

ČETRTEK, 13.04.2006, I. SPORED TVS
 6.20 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 10.15 POD ŽAROMETOM, 11.15 IZZIVI, 11.45 SVETO IN SVET, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 VEČERNI GOST: PROF. DR. BRANKO STANOVNIK, 14.15 UMETNI RAJ, 14.40 ODPETI PESNIKI, 15.00 POROČILA, PROMET, 15.05 MOSTOVI - HIDAK, 15.40 TRACEY MCBEAN, RIS. NAN., 16.05 VSE O ŽIVALIH: LEVI, ANG. DOK. NAN., 16.30 HISA EKSPERIMENTOV: MEŠANJELOGIJA, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 JASNO IN GLASNO, 18.20 DUHOVNI UTRIP, 18.35 LARINA ZVEZDICA, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 20.00 TEDNIK, 21.00 PRVI IN DRUGI, 21.20 OSMI DAN, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 22.50 KNJIGA MENE BRIGA, 23.10 IN MEMORIAM UROŠ PREVORŠEK - SIMFONIČNI ORKESTER RTV SLOVENIJA, 0.45 JASNO IN GLASNO, 1.35 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, PON., 2.35 INFOKANAL

ČETRTEK, 13.04.2006, II. SPORED TVS
 6.30 INFOKANAL, ZABAVNI INFOKANAL, OTROŠKI INFOKANAL, 14.25 PRISLUHNI MO TIŠINI, 14.55 SEDEM ČUDES INDUSTRIJSKEGA SVETA, ANG. DOK. SER., 15.45 POMAGAJMO SI, 16.15 ŠTUDENTSKA, 16.50 MAGAZIN LIGE SIMOBIL V NOGOMETU, 17.25 DP V HOKEJU NA LEDU, 20.00 SAMUEL BECKETT: ČAKAJOČI GODOTA, IRSKA DRAMA, 21.55 UJETI V BOLNIŠNICI, ŠVICARSKA DRAMA, 23.20 CHINA 9, LIBERTY 37, AM. FILM, PON., 1.00 FUTURAMA, AM. RIS. NAN., 1.20 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.45 INFOKANAL

NIKA ZA SMEJ

Očala

Žiga je autobusni šofer. Etognauk je zaspo pa je te v velkoi sili očala doma njau. Gda autobus prauto Varaši copota, edna ženska ma etak pravi: »Ti, Žiga, vej pa malo doj spucaj tau glažojno na autobusi, ka je tak blatna, ka nika ne vidi človek.« Žiga pa zdaj etak pravi: »Zakoj bi go pa doj puco. Brez očal tak nika ne vidim.«

Dvej vüje

Margita ma ednoga razvüdenoga sina. Etak ma pa napona mora tomačiti tau pa tisto, depa on tau nika ne poslüša. Margita ga eden den etak pita: »Ti, Vili, kak je tau, ka ti nika neškeš čüti, če ti kaj povejm. Na edno vüjo nut, na drugo pa ti že tavö odide kakoli ti povejm.« Mali Vili se pa zdaj etak brani: »Mama, tau sam ge kriv, ka dvej vüje mam?«

Biciklin

Lukrecija pa Alfonz goste čakata. Zdaj Lukrecija etak pravi Alfonzi: »Ti, človek, idi pa iz prednje sobe nikam tavö dej biciklin, zatok ka sam Horvatove tü pozvala.« Alfonz pa: »No, pa te? Vej pa Horvatovi ne kradnejo.« Lukrecija pa: »Vejm, vej, depa tau se bojim, ka svoj biciklin spoznajo.«

Medicinska sestra

Vrajži Frigyeš je v špitalaj pa se eden den etak moli medicinskoj sestri: »Gospa, sploj bi vas rad küšno.« Ova pa: »Tau je nej mogauče.« Frigyeš se pa tadala moli pa samo tau ponavla: »Gospa, sploj, sploj bi vas rad küšno.« Ova pa: »Tau tü nej slobaudno. Že je tau prejk mere, ka pod vami ležim.«

I.B.

Brian & Brian

Trgovina in storitve k.d.

polaganje gips plošč, pleskanje, barvanje, polaganje tapet in oblog, zidarska in fasaderska dela, dajanje v najem aluminijastih stojal

Gabor Ropoš

9985 Gornji Senik, Glavna ulica 4, Telefon: 0036/20/980-4630



Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Izhaja vsak četrtek

Glavna in odgovorna urednica

Marijana Sukič

Naslov uredništva:

H-9970 Monošter, Gárdonyi G. ul. 1.; p.p. 77,
tel.: 94/380-767; e-mail: porabje@mail.datanet.hu
ISSN 1218-7062

Tisk: EUROTRADE PRINT d.o.o.

Lendavska 1; 9000 Murska Sobota; Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Urada RS za Slovence v zamejstvu in po svetu ter Javnega sklada za narodne in etnične manjšine na Madžarskem.

Naročnina: za Madžarsko letno 2.600 HUF, za Slovenijo 5.200 SIT ali 22 EUR. Za ostale države 52 EUR ali 52 USD.
Številka bančnega računa: HU15 1174 7068 2000 1357,
SWIFT koda: OTPVHUHB